

EPIAG LOFIDA-PORCELÁN CZ s. r. o.
Hlavní 30,362 63 Karlovy Vary - Dalovice
Czech Republic
tel.: +420 351 124 309
e-mail: info@epiag.cz
www.epiag.cz





Vážení zákazníci,

právě jste si zakoupili výrobek naší firmy
EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ, s.r.o.

Vyrábíme exkluzivní porcelán určený pro nejnáročnější
zákazníky, který nese ochrannou známku společnosti.

Základním výrobním programem je užitkový porcelán pro
domácnost a hotely. Kompletní jídelní, kávové a čajové
soupravy a hrnky se vyrábějí s ohledem na přání zákazníků
a současné módní trendy. Každá kolekce je výsledkem ruční
práce. Při dekoraci porcelánu se používají dva druhy zlata
lesklé (18 karátů) a matné (24 karátů).

Věříme, že budete s naším výrobkem spokojeni a bude Vám
sloužit po mnoho let.

DOPORUČENÍ PRO OŠETŘOVÁNÍ:

Při oxidaci (zašednutí) matného zlata doporučujeme pro
obnovení lesku, jej přeštit bavlněnou textilií.

UPOZORNĚNÍ:

Porcelán dekorovaný zlatem není vhodný do myčky a mikrovlnné trouby. Neskladovat v prostorách s vyšší vzdušnou vlhkostí – může dojít k oxidaci zlata

Severozápadní Čechy, zejména Karlovarsko, byly svým přírodním bohatstvím – bohatými nalezišti kaolinu – předurčeny ke vzniku porcelánového průmyslu.

Dalovická porcelánka byla založena v roce 1804 jako pátá v tomto regionu. Její majitel Johann Ritter von Schönau začal vyrábět na svém dalovickém panství kameninu, a protože byly jeho pokusy úspěšné, dostal v roce 1805 povolení k výrobě a založení továrny.

Od roku 1850 až do počátku století se vystřídalo v dalovické porcelánce několik majitelů, ale až v roce 1889, kdy ji vlastnila loketská firma Springer, byla definitivně zrušena výroba kameniny.

V roce 1918 se stala továrna součástí koncernu Epiag „Erste Böhmische Porzellanindustrie A.G. in Karlsbad.“ (První česká akciová společnost porcelánového průmyslu v Karlových Varech). Zařízení závodu bylo v tehdejší době na vysoké úrovni a jeho výrobky dosáhly vynikajících kvalit.

Po znárodnění koncernu Epiag v roce 1945 byla dalovická porcelánka v roce 1958 začleněna do státního podniku Karlovarský porcelán. Její součástí se v roce 1990 staly porcelánky Jakubov a Stružná.

V roce 1991, kdy došlo ke zprivatizování části státního majetku, se stala majitelem porcelánek firma Epiag DAFA, s.r.o., která v roce 1997 přerušila výrobu a dalovická porcelánka se zavírá až do roku 2002.

V tomto roce továrnu v Dalovicích (již opět samostatnou) kupuje firma LOFIDA – PORCELÁN CZ s.r.o., která obnovuje výrobu porcelánu v dalovické továrně pod novou firemní značkou: EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ s.r.o.



Vùng Tây Bắc nước Séc, chủ yếu là ở Karlovy Vary, là nơi rất giàu khoáng sản chất lượng cao – nguyên liệu chủ yếu để làm hình thành nên công nghiệp sản xuất sứ tại nơi đây.

Nhà máy sứ Dalovice được hình thành vào năm 1804 và là nhà máy thứ 5 trong vùng. Ông Johann Ritter von Schönau, người chủ đầu tiên của nhà máy, bắt đầu sản xuất gốm trên mảnh đất tại vùng Dalovice của mình. Sau khi thành công vào năm 1805 ông nhận được giấy phép sản xuất và thành lập nhà máy ở qui mô lớn.

Từ năm 1850 cho đến cuối thế kỉ 19, nhà máy đã nhiều lần thay đổi chủ, nhưng cho đến tận năm 1889, khi công ty Springer sở hữu nhà máy thì nhà máy mới ngừng hẳn sản xuất gốm để chuyển đổi sang sản xuất sứ.

Năm 1918 nhà máy thuộc về công ty Epiag “Erste Böhmisches Porzellanindustrie A.G. In Karlsbad” (Công ty cổ phần công nghiệp sứ đầu tiên của Séc tại Karlovy Vary). Thiết bị sản xuất của nhà máy thuộc loại tiên tiến vào thời đó và sản phẩm sứ của nhà máy đã đạt được chất lượng rất cao.

Sau khi quốc hữu hóa công ty Epiag vào năm 1945, năm 1958 nhà máy sứ Dalovice được nhập vào Công ty sứ Karlovy của nhà nước. Đến năm 1991, trong quá trình thực hiện tư hữu hóa tài sản nhà nước, nhà máy sứ thuộc về công ty TNHH Epiag DAFA. Công ty này vào năm 1997 đã ngừng sản xuất và đóng cửa nhà máy cho đến năm 2002. Vào năm này nhà máy sứ được công ty TNHH LOFIDA – PORCELAN CZ mua lại và bắt đầu sản xuất lại với thương hiệu mới:
EPIAG LOFIDA – PORCELAN CZ.





Kính thưa quý khách,

cảm ơn quý khách đã sử dụng sản phẩm của công ty EPIAG LOFIDA – PORCELAN chúng tôi. Công ty chúng tôi chuyên sản xuất các sản phẩm sứ cao cấp dành cho giới sưu tập và những khách hàng sành điệu, tinh tế và kĩ tính nhất.

Sản phẩm chính của chúng tôi là các sản phẩm sứ gia dụng dùng trong gia đình, nhà hàng và khách sạn cao cấp. Những bộ ăn, bộ trà và cà phê sẽ được sản xuất bằng tay theo yêu cầu của khách hàng. Để trang trí cho các sản phẩm sứ cao cấp này chúng tôi sử dụng 2 loại vàng vàng bóng (18 cara) và vàng mờ (24 cara).

Chúng tôi tin rằng quý khách sẽ luôn hài lòng với vẻ đẹp tinh tế, độc đáo và sang trọng tuyệt đỉnh của các sản phẩm sứ cao cấp của chúng tôi.

MẸO NHỎ KHI SỬ DỤNG:

Khi các sản phẩm vàng mờ bị oxy hóa làm mờ, quý khách hãy dùng vải cotton lau nhẹ sẽ làm sản phẩm bóng đẹp trở lại.

CHÚ Ý:

Các sản phẩm sứ có trang trí bằng vàng không nên rửa bằng máy rửa chén và cho vào lò vi sóng. Nên cất giữ ở nơi khô hạn chế tối đa ẩm thấp để tránh vàng có thể bị hơi nước làm oxy hóa.



Dear customers,

you have just purchased a product of our company
EPIAG LOFIDA - PORCELÁN CZ, s.r.o.
We produce exclusive porcelain designed for the most
demanding customers, which bears the mark of the
company.

The basic production schedule is household china for houses
and hotels. Full dining, coffee and tea sets and mugs are
made with regard to the customer and the current fashion
trends. Each collection is the result of manual work. The
decoration of porcelain used two types of gold
bright (18 carats) and burnished (24 carats).

We believe you will be satisfied with our products and will be
used for many years.

RECOMMENDATION:

During oxidation burnished gold is recommended for
restoring gloss to polish over cotton textiles.

WARNING:

Porcelain decorated with gold is not suitable for washing
machines and microwave oven. Not to store on the premises
with higher moisture - may be the oxidation of gold.

Northwestern Bohemia, especially Karlovy Vary, have been fated to its natural wealth - the rich deposits of kaolin - to the porcelain industry.

Porcelain factory in Dalovice was established in 1804 as the fifth in this region. Its owner Johann Ritter von Schönau began to produce stoneware on his manor in Dalovice, and because of his attempts were successful, he got a permission to produce and set up a factory in 1805.

From 1850 until the beginning of the century had porcelain factory in Dalovice several owners, but only in 1889 when it owned the company Springer from Loket, was finally abolished production of stoneware.

In 1918 the factory became part of the concern Epiag "Erste Böhmisches Porzellanindustrie A. G. in Karlsbad (The first joint-stock company Czech porcelain industry in Karlovy Vary.) Factory equipment was at the time at a high level and its products have reached the highest quality.

After the nationalization of the Epiag in 1945 porcelain factory in Dalovice was incorporated into the state enterprise Karlovarský porcelán in 1958. Porcelain factories in Jakubov and Stružná became its part in 1990.

In 1991, when was denationalization of the part of state property, has become the owner of porcelain factories Epiag DAFA, s. r. o., which stop out the production in 1997 and porcelain factory in Dalovice was closed until 2002. In 2002 bought the factory in Dalovice (already own again) company LOFIDA - PORCELÁN CZ s. r. o., which restores the production of porcelain in Dalovice under the new corporate brand: EPIAG LOFIDA - PORCELÁN CZ s. r. o.



Богатые природные ресурсы каолина на северозападе Чехии, предопределили Карловарские окрестности к производству фарфора.

Фарфоровый завод в Даловицах был основан в 1804 году, пятым в регионе. Первый владелец Йоганн Риттер фон Шонау начал производить в своем имении фаянс, а так как эти попытки оказались успешными, в 1805 году он получил разрешение открыть завод и производство.

Од 1850 года до начала века в даловицком заводе изменилось несколько владельцев, но в 1889, когда завод принадлежал локетской фирме «Спрингер», производство фаянса было полностью прекращено.

В 1918 году завод становится частью концерна Эпиаг „Erste Böhmisches Porzellanindustrie A.G. in Karlsbad.“ («Первое чешское акционерное общество фарфоровой промышленности в Карловых Варах»). Оборудование завода тогда было на очень высоком уровне и это позволяло его продуктам достигать высочайшего качества.

После национализации концерна в 1958 году, завод был присоединен к государственному предприятию «Карловарский фарфор». Частью даловицкого завода в 1990 году стали и заводы Якубов и Стружна.

В 1991 году, когда началась приватизация части государственного имущества, владельцем завода становится фирма «Эпиаг ДАФА», которая полностью остановила производство в 1997 году и фарфоровый завод был закрыт до 2002 года.

В этом году завод в Даловицах покупает фирма «Лофида – Порцелан», которая восстанавливает производство фарфора под новым фирменным знаком «Эпиаг Лофида – Порцелан»





Уважаемые клиенты,

Вы приобрели изделие нашей фирмы - EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ, s.r.o.. Производим изысканный фарфор, предназначенный для самых требовательных клиентов, которые несут наш товарный знак.

Основной производственной программой является бытовой фарфор для дома и гостиниц. Комплектные столовые, кофейные и чайные сервизы производятся с учетом пожеланий клиентов, и современных модных трендов. Каждая коллекция – является итогом тщательной ручной работы. При декорации фарфора используется золото двух видов глянцевое (18 каратов) и матовое (24 карата).

Верим, что наши изделия принесут Вам удовольствие и будут служить Вам много лет.

Рекомендация:

При оксидировании золота, осадок на нем рекомендуем для обновления лесса, переполлировать кусочком ткани из хлопка.

Предупреждение:

Фарфор декорированный золотом не рекомендуем использовать в посудомоечных машинах и микроволновых печах.

Сберегать в сухом помещении.

В помещениях с повышенной влажностью воздуха золото может оксидировать.



Sehr geehrte Kunden,

soeben haben Sie ein Produkt unserer Firma
EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ, s.r.o.
gekauft. Wir stellen exklusives, für anspruchsvolle Kunden
bestimmtes Porzellan mit der Schutzmarke der Gesellschaft her.

Grundproduktionsprogramm ist Porzellan für Haushalte und
Hotels. Komplette Speise-, Kaffee- und Teeservice und Tassen
werden unter Berücksichtigung der Kundenwünsche und der
gegenwärtigen Modetrends hergestellt. Jede Kollektion ist das
Ergebnis von Handarbeit. Bei der Dekoration des Porzellans
werden verschiedene Goldsorten
glänzendes (18 Karat) und mattes (24 Karat) benutzt.

Wir glauben, dass Sie mit unserem Produkt zufrieden sein werden
und es Ihnen viele Jahre dienen wird.

PFLEGEEMPFEHLUNGEN:

Bei Oxidation (Vergrauen) des matten Goldes empfehlen wir zur
Erneuerung des Ganzes Überpolieren mit Baumwolltuch.

HINWEIS:

Mit Gold dekoriertes Porzellan ist nicht für Mikrowellengeräte
und Geschirrspüler geeignet. Nicht in Räumen mit höherer
Luftfeuchtigkeit lagern – es kann zur Oxidation des Goldes
kommen.

Nordwestböhmen, vor allem die Region um Karlsbad, war durch den Naturreichtum – einer umfangreichen Kaolinfundstelle – zur Entstehung der Porzellanindustrie vorbestimmt.

Das Porzellanwerk Dalovice wurde im Jahre 1804 als fünftes in dieser Region gegründet. Sein Besitzer Johann Ritter von Schönau begann in seiner Herrschaft mit der Steingutherstellung. Da seine Versuche erfolgreich waren, erhielt er im Jahre 1805 die Erlaubnis zur Gründung einer Fabrik.

Ab 1850 bis zu Jahrhundertbeginn wechselten in der Porzellanfabrik mehrere Besitzer, aber erst 1889, unter Besitz der Firma Springer aus Loket, wurde die Steingutherstellung definitiv aufgelöst.

1918 wurde die Fabrik Bestandteil des Konzerns Epiag „Erste Böhmisches Porzellanindustrie A.G. in Karlsbad“. Die Einrichtung des Werkes war damals auf hohem Niveau und seine Produkte erzielten hohe Qualität.

Nach Verstaatlichung des Konzerns Epiag im Jahre 1945 wurde das Porzellanwerk Dalovice in den staatlichen Betrieb Karlsbader Porzellan eingegliedert. Im Jahre 1990 wurden die Porzellanwerke Jakubov und Stružná Bestandteil.

Im Jahre 1991, als ein Teil des Staatseigentums privatisiert wurde, wurde Besitzer der Porzellanwerke die Firma Epiag DAFA, s.r.o., die 1997 die Produktion im Werk Dalovice auflöste und es bis 2002 schloss. In diesem Jahr kauft das wieder selbstständige Werk in Dalovice die Firma LOFIDA – PORCELÁN CZ s.r.o. und nimmt die Porzellanproduktion unter der neuen Firmenmarke EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ s.r.o. auf.



历史

西北波希米亚，特别是卡罗维发利周边地区得益于其丰富的高岭土天然矿藏，成就了当地瓷器行业的发展。

Dalovice的瓷器厂始建于1804年，是本地区的第五家工厂。它的创始人Johann Ritter von Schönöu先生开始是在自己的庄园内烧制粗陶器。由于他的成功努力，在1805年获得了建厂生产瓷器的许可。

从1850年到上个世纪初，Dalovice瓷器厂几度易手。直到来自Loket的Spring先生在1889年成为工厂的新主人后，才停止了粗陶器的生产。

1918年，工厂合并入Epiag（卡罗维发利第一家股份制捷克瓷器生产企业），其生产工艺和设备得以改善，产品质量也大幅度提升，达到相当高的水准。

1945年Epiag进行了国有化改造之后，Dalovice瓷器厂于1958年成为国有的Karlovsky瓷器公司的一部分。并在1990年合并了Jakubov和Struzna两家瓷器厂。

1991年国有资产私有化期间，Epiag DAFA 公司成为瓷器厂的新主人。1997年到2002年工厂停产。LOFIDA - PORCELÁN CZ s. r. o.公司于2002年收购了Dalovice瓷器厂，并重新开始生产。产品也开始使用EPIAG LOFIDA - PORCELÁN CZ s. r. o.这一新品牌。





尊敬的客户

您购买了EPIAG LOFIDA – PORCELÁN CZ, s. r. o公司的瓷器，这是我们为最有品味的客户奉献的独家设计，它承载着鄙公司的荣耀。

我们的基本产品系列包括了家用和酒店用餐具，咖啡具和茶具，在设计上充分体现了传统与时尚的融合。每一个产品都由手工完成。瓷器的装饰分为亮金（18K）和抛光金（24K）两大类

相信您将满意我们的产品，并长期拥有它们。

建议

对于抛光金装饰，建议使用纯棉织物擦亮

警告

带有金饰的瓷器不适用于洗碗机和微波炉。也不要放置在湿度过高的房间内，避免氧化。